

- Zeitrelais Impulsformer
- Temporisateur
- Time relay for pulse shaper
- Tijdrelais impulsvormer

- Formatore di impulsi temporizzato
- Temporizador - generador de impulsos
- Tidsrelæ Impulsformer
- Aikarele impulsinmuodostaja

- Impulsformer tidsrelæ
- Tidrelæ impulsformare
- Formador de impulsos do relé temporizador
- Χρονικό ρελέ σχηματοποιού ωθήσεως

047 43



- Technische Daten
- Caractéristiques
- Characteristics
- Technische gegevens

- Caratteristiche
- Características
- Tekniske data
- Tekniset tiedot

- Tekniske data
- Tekniska uppgifter
- Características técnicas
- Τεχνικά χαρακτηριστικά

Versorgungsspannung:	A1 - A2: 12V bis 230V AC/DC
Toleranz:	-10% +10%
Frequenz:	50/60 Hz
Steuerspannung:	gleich Versorgungsspannung
Leistungsaufnahme:	230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W
Zeitbereich:	0,1 Sekunden bis 100 Stunden
Wiederholgenauigkeit:	±0,2%
Einstellgenauigkeit:	±5% bei 25°C
Wiederbereitschaftszeit:	max 100ms

Überbrückungszeit bei Spannungsunterbrechung:	200ms
Schaltleistung:	8A (4) 250V~ Glühlampen: 2A 250V~
Elektrische Lebensdauer:	10 ⁵ Schaltspiele bei 2000W cos φ = 1
Mechanische Lebensdauer:	10 ⁷ Schaltspiele
Steuerleitungslänge:	max 20m
Umgebungstemperatur:	-20°C ... +60°C
Lagertemperatur:	-30°C ... +70°C
Anschlußquerschnitt:	eindrähtig 1...4mm ² , mehrdrähtig 1,5...2,5mm ²

Dieses Produkt darf nur durch eine Elektrofachkraft installiert werden, anderenfalls besteht Brandgefahr oder Gefahr eines elektrischen Schlages. Vor der Installation die Bedienungsanleitung lesen, den produktspezifischen Montageort beachten und nur Originalzubehör benutzen. Alle Produkte von Legrand dürfen ausschließlich von speziell geschulten Legrand-Mitarbeitern geöffnet und repariert werden. Durch unbefugte Öffnung oder Reparatur erlöschen alle Haftungs-, Ersatz- und Gewährleistungsansprüche.

Tension d'alimentation:	A1 - A2: 12V à 230V AC/DC
Tolérance:	- 10 % + 10%
Féquence:	50/60 Hz
Tension de commande:	comme tension d'alimentation
Puissance absorbée:	230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W
Plage de temporisation:	0,1 seconde à 100 heures
Précision de répétition:	± 0,2%
Précision de réglage:	± 5% à 25 °C
Temps de récupération:	max. 100 ms

Immunité aux coupures brèves de tension:	200 ms
Capacité de rupture:	8A (4) 250V~ Ampoules: 2A 250V~
Durée de vie électrique:	10 ⁵ hystérésis à 2000W cos φ = 1é
Durée de vie mécanique:	10 ⁷ hystérésis
Longueur de ligne pilote:	max. 20 m
Température ambiante:	- 20 °C... + 60 °C
Température de stockage:	- 30 °C... + 70 °C
Section de raccord:	unifilaire 1... 4 mm ² , multifilaire 1,5... 2,5 mm ²

Ce produit doit exclusivement être installé par un électricien professionnel, faut de quoi vous exposez à un risque d'incendie ou d'électrocution. Avant d'effectuer l'installation, lire la notice d'utilisation, tenir compte du lieu de montage spécifique au produit et utiliser exclusivement les accessoires d'origine. Tous les produits Legrand doivent exclusivement être ouverts et réparés par des employés Legrand spécialement formés à cet effet. Toute ouverture ou réparation non autorisée annule l'intégralité des responsabilités, droits à remplacement et garanties.

Distribution voltage:	A1 - A2: 12V up to 230V AC/DC
Tolerance:	- 10 % + 10%
Frequency:	50/60 Hz
Control voltage:	equal to distribution voltage
Power draw:	230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W
Time domain:	0,1 seconds up to 100 hours
Repeating accuracy:	± 0,2%
Setting accuracy:	± 5% at 25 °C
Delay time:	max. 100 ms

Bridging time in case of voltage cutoff:	200 ms
Breaking capacity:	8A (4) 250V~ Bulbs: 2A 250V~
Electrical lifetime:	10 ⁵ hysteresis at 2000W cos φ = 1
Mechanical lifetime:	10 ⁷ hysteresis
length of trip line:	max. 20 m
Ambient temperature:	- 20 °C... + 60 °C
Storing temperature:	- 30 °C... + 70 °C
Cross section for connection:	single-wire 1... 4 mm ² , multiwire 1,5... 2,5 mm ²

This product may be installed only by a qualified electrician. Non-compliance may result in a fire hazard or electric shocks. Before installation, read the operating instructions and observe the product-specific requirements for the installation location. Use only original spare parts for repair and maintenance. All Legrand products may be opened and repaired only by specially trained Legrand personnel. Unauthorised opening and repair by other persons will invalidate all claims for liability, replacement or warranty services.

Voedingsspanning:	A1-A2: 12V tot 230V AC/DC
Tolerantie:	-10% +10%
Frequentie:	50/60 Hz
Stuurspanning:	gelijk aan voedingsspanning
Vermogensafgifte:	230V AC/DC = 1,4W; 12V AC/DC = 0,5W
Tijdbereik:	0,1 seconden tot 100 uren
Herhalingsnauwkeurigheid:	± 0,2%
Instelnaauwkeurigheid:	± 5% bij 25°C
Hersteltijd:	max. 100 ms

Overbruggingstijd bij spanningsonderbreking:	200 ms
Afschakelvermogen:	8A (4) 250V~ gloeilampen: 2A 250V~
Elektrische levensduur:	10 ⁵ periodetijden bij 2000W cos φ = 1
Mechanische levensduur:	10 ⁷ periodetijden
Lengte van de besturingsleiding:	max. 20m
Omgevingstemperatuur:	-20°C ... +60°C
Opslagtemperatuur:	-30°C ... +70°C
Aansluitprofiel:	eendradig 1 ... 4mm ² ; meerdradig 1,5 ... 2,5mm ²

Dit product mag alleen door een gekwalificeerde elektricien worden geïnstalleerd, anders bestaat brandgevaar of kans op een elektrische schok. Voor de installatie de gebruiksaanwijzing lezen, de productspecifieke montage-locatie in acht nemen en alleen originele toebehoren gebruiken. Alle producten van Legrand mogen uitsluitend door speciaal getrainde Legrand medewerkers worden geopend en gerepareerd. Door onbevoegde opening of reparatie komen alle aansprakelijkheids-, vervangings- en andere uit de garantie voortvloeiende aanspraken te vervallen.

Tensione di alimentazione:	A1 - A2: da 12V a 230V AC/DC
Tolleranze:	-10% +10%
Frequenza:	50/60 Hz
Tensione di comando:	cfr. tensione di alimentazione
Potenza d'entrata:	230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W
Campo di misura cronometrico:	da 1 sec. a 100 ore
Regolarità in sede di ripetizione:	±0,2%
Precisione in sede di aggiustamento:	±55 A 25° c
Pronto ripristino funzionale:	max 100ms

Disinserimento momentaneo a caduta di tensione:	200ms
Potenza d'apertura:	8A (4) 250V~ lampade ad incandescenza: 2A 250V~
Durata delle connessioni elettriche:	10 ⁵ contatti a 2000W cos φ = 1
Durata della struttura meccanica:	10 ⁷ contatti
Lunghezza del cavo di comando:	max 20 metri
Temperatura ambiente:	-20°C +60°C
Temperatura di stoccaggio:	-30°C +70° C
Sezione del cavo di collegamento:	a 1 filo da 1 ... 4mm ² , a più fili 1,52,5 mm ²

Questo prodotto deve essere installato solo da un elettricista, in caso contrario ci si espone al pericolo di incendio o di scosse elettriche. Prima di procedere all'installazione, leggere le istruzioni per l'uso, attenersi al luogo di montaggio specifico al prodotto e utilizzare solamente accessori originali. Tutti i prodotti Legrand devono essere aperti e riparati esclusivamente da operatori alle dipendenze della Legrand che siano stati appositamente addestrati. In caso di apertura o riparazione non autorizzata cessano tutti i diritti di responsabilità, sostituzione e garanzia.

Tensión de alimentación:	A1 – A2: 12 V hasta 230 V CA / CC
Tolerancia:	-10% + 10%
Frecuencia:	50 / 60 Hz
Tensión de mando:	igual a la tensión de alimentación
Consumo de potencia:	230 V CA / CC = 1,4 W, 12 V CA / CC = 0,5 W
Márgen de tiempo ajustable:	0,1 segundos hasta 100 horas
Precisión de repetición:	± 0,2%
Precisión de ajuste:	± 5% a 25°C
Espera hasta nueva conexión:	máximo 100 ms

Este producto solamente debe ser instalado por un técnico capacitado, en caso contrario existe peligro de incendio o de una descarga eléctrica. Antes de proceder a la instalación, es imprescindible haber leído y entendido las instrucciones para el servicio, asimismo se tiene que tener en cuenta y examinar el lugar de montaje específico para el producto y que solamente se deben utilizar accesorios originales. Todos los productos de Legrand sólo deben ser abiertos y reparados por colaboradores de la empresa Legrand que dispongan de la formación especial correspondiente. Si el producto es abierto o reparado por personal no autorizado por la casa Legrand, se pierden en consecuencia todos los derechos de responsabilidad civil, así como de repuesto y de garantía.

Tiempo de reacción después de un corte del suministro eléctrico:	200 ms
Potencia de conexión de los contactos:	8 A (4) 250V~ Lámparas incandescentes: 2 A 250V~ 10° conexiones a 2000 W, cos φ = 1 10° conexiones máx. 20 m
Vida útil eléctrica:	10° conexiones a 2000 W, cos φ = 1
Vida útil mecánica:	10° conexiones
Alambre piloto:	máx. 20 m
Temperatura ambiental:	- 20°C ... + 60°C
Temperatura de almacenado:	- 30°C ... + 70°C
Sección de los cables:	un hilo 1 ... 4 mm ² ; varios hilos 1,5 ... 2,5 mm ²

Forsyningspænding:	A1 – A2: 12V til 230V AC/DC
Tolerance:	- 10 % + 10%
Frekvens:	50/60 Hz
Styringspænding:	ligesom forsyningspænding
Strømförbrug:	230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W
Tidsområde:	0,1 s til 100 t
Gentagelsesnøjagtighed:	± 0,2 %
Indstillingsnøjagtighed:	± 5 % til 25 °C
Genanvendelsestid:	max. 100 ms

Dette produkt skal installeres af en elektriker, da der i modsat fald er fare for brand eller elektrisk stød. Læs betjeningsvejledningen før installation, vær opmærksom på det produktspecifikke monteringssted, og anvend udelukkende originalt tilbehør. Alle produkter fra Legrand må kun åbnes og repareres af specialuddannede Legrand-medarbejdere. Uautoriseret åbning eller reparation medfører, at alle ansvars-, erstatnings- og garantikrav bortfalder.

Ventetid ved spændingsafbrydelse:	200 ms
Kredslóbskraft:	8A (4) 250V~ Pære: 2A 250V~
Elektrisk levetid:	10° kontaktbevægelser ved 2000W cos φ = 1
Mechanisk levetid:	10° kontaktbevægelser
Styreledningslængde:	max. 20 m
Driftstemperatur:	- 20 °C... + 60 °C
Lagertemperatur:	- 30 °C... + 70 °C
Tilslutningskværnsnit:	enkel tråd 1... 4 mm ² , flere tråde 1,5... 2,5 mm ²

Syöttöjännite:	A1 - A2:12V :sta 230V AC/DC:een
Toleranssi:	- 10% + 10%
Frekvenssi:	50/60 Hz
Ohjaujännite:	sama kuin syöttöjännite
Tehonotto:	230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W
Aikajakso:	0,1 sekunnista 100:aan tuntiin
Toistotarkkuus:	±0,2%
Säätötarkkuus:	±5% 25°C:ssa
Asettumisaika:	max 100ms

Vain sähköalan ammattilainen saa asentaa tämän tuotteen, sillä muutoin voi syntyä tulipalon tai sähköiskun vaara. Ennen kuin asennat tuotteen, lue käyttöohje, noudata tuoteohjeita asennuspaikkaa ja käytä vain alkuperäisiä lisätarvikkeita. Vain erityiskoulutuksen saaneet Legrandin työntekijät saavat avata ja korjata Legrandin tuotteita. Jos tuote avataan tai korjataan asiattomasti, kaikki vastuu-, korvaus- ja takuuvaatimukset raukeavat.

Ohitusaika jännitteenkatkoksessa:	200ms
Kytentäheho:	8A (4) 250V~ Hehkulamput: 2A 250V~
Hyötyikä:	10° toimintajaksot 2000 W cos φ = 1
Mekaaninen käyttöikä:	10° toimintajaksot
Ohjaujohtolinjan pituus:	max. 20m
Ympäristönlämpötila:	-20°C ... +60°C
Säilytyslämpötila:	-30°C ... +70°C
Liitoksen poikkileikkaus:	yksijohtiminen 1 ... 4mm ² monijohtoinen 1,5...2,5 mm ²

Nettspenning:	A1 – A2: 12 V til 230 V AC/DC
Tolerance:	-10% +10%
Frekvens:	50/60 Hz
Styrespennning:	lik nettspenning
Inngangseffekt:	230 V AC/DC = 1,4 W, 12 V AC/DC = 0,5 W
Tidsområde:	0,1 sekunder til 100 timer
Repetisjonsnøyaktighet:	±0,2%
Innstillingsnøyaktighet:	±5% vid 25°C
Gjenopprettingstid:	maksimal 100 ms

Dette produktet får bare installeres av elektrofolk. Hvis ikke, er det fare for brann og elektriske stød. Les bruksanvisningen før installering. Velg et monteringssted som oppfyller de produktspesifikke betingelsene og bruk kun originalt tilbehør. Produkter fra Legrand må bare åpnes og repareres av spesialopplærte Legrand-medarbeidere. Uautorisert åpning eller reparasjon av produktet medfører at alt produsent-, erstatnings- og garantiansvar opphører.

Overgangstid ved spenningsavbrytelse:	200 ms
Utløsningsseffekt:	8 A (4) 250V~ glødelamper: 2 A 250V~ 10° arbeidssyklus ved 2000 W cos φ = 1
Elektrisk levetid:	10° arbeidssyklus ved 2000 W cos φ = 1
Mekanisk levetid:	10° arbeidssyklus
Styreledningslengde:	maksimal 20 m
Omgivelsestemperatur:	-20°C... +60°C
Lagertemperatur:	-30°C... +70°C
Tilkoplingstvernsnitt:	entrådet 1 ... 4 mm ² , flertrådet 1,5...2,5 mm ²

Matningsspänning:	A1 – A2: 12 V till 230 V AC/DC
Tolerans:	-10% +10%
Frekvens:	50/60 Hz
Manöverspänning:	lika med matningsspänning
Effektförbrukning:	230 V AC/DC = 1,4 W, 12 V AC/DC = 0,5 W
Tidsområde:	0,1 sekunder till 100 timmar
Repeternoggrannhet:	±0,2%
Inställingsnoggrannhet:	±5% vid 25°C
Återställningstid:	max 100 ms

Denna produkt får endast installeras av behörig elektriker. Om så inte sker, finns det risk för brand eller dödlig elchock. Läs bruksanvisningen före installationen och se till att monteringsplatsen blir rätt i förhållande till produkten. Använd endast originaltillbehör. Produkter från Legrand får endast öppnas och repareras av specialutbildad personal från Legrand. Om produkten öppnas eller repareras utan tillstånd, upphör alla garantier att gälla och ansvars- eller ersättningsanspråk kommer inte att godkännas.

Överlappstid vid spänningsavbrott:	200 ms
Bryteffekt:	8 A (4) 250V~ glödlampor: 2 A 250V~ 10° kopplingar vid 2000 W cos φ = 1
Elektrisk livslängd:	10° kopplingar vid 2000 W cos φ = 1
Mekanisk livslängd:	10° kopplingar
Styrledninglängd:	max 20 m
Omgivningstemperatur:	-20°C... +60°C
Lagringstemperatur:	-30°C... +70°C
Anslutningstvärnsnitt:	entråds 1 ... 4 mm ² , flertråds 1,5...2,5 mm ²

Tensão de alimentação:	A1 – A2: 12V até 230V AC/DC
Tolerância:	- 10 % + 10 %
Frequência:	50/60 Hz
Tensão de controlo:	igual à tensão de alimentação
Potência consumida:	230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W
Âmbito temporal:	0,1 segundos até 100 horas
Exactidão de repetição:	± 0,2 %
Exactidão de ajuste:	± 5 % a 25 °C
Tempo de disponibilidade de repetição:	máx. 100ms

Este produto deve apenas ser instalado por pessoal electrotécnico especializado, caso contrário existe o perigo de ocorrer um incêndio ou um choque eléctrico. Antes da instalação, ler as instruções relativas ao funcionamento, respeitar o local de montagem específico ao produto e utilizar somente acessórios originais. Todos os produtos da Legrand deverão ser abertos e reparados exclusivamente por funcionários especialmente qualificados. A abertura ou a reparação do produto não autorizadas provocam a perda dos direitos (do utilizador) de substituição, de garantia ou de responsabilidade por parte da empresa.

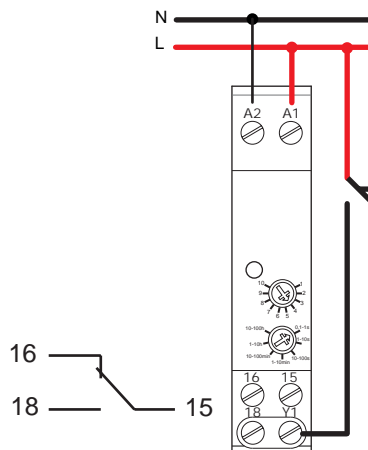
Tempo de sobreposição aquando de interrupção da tensão:	200ms
Potência de comutação:	8A (4) 250V~ Lámpadas incandescentes: 2A 250V~ 10° ciclos de arranque com 2000 W cos φ = 1
Durabilidade eléctrica:	10° ciclos de arranque com 2000 W cos φ = 1
Durabilidade mecânica:	10° ciclos de arranque
Comprimento dos condutores:	máx. 20 m
Temperatura ambiente:	- 20 °C ... + 60 °C
Temperatura de armazenamento:	- 30 °C ... + 70 °C
Secção transversal de ligação:	unifilar 1...4 mm ² , polifilar 1,5...2,5 mm ²

• Τάση εφοδιασμού:	A1 - A2: 12V έως 230V AC/DC
• Ακρίβεια ρολογιού:	-10% +10%
• Συχνότητα:	50/60 Hz
• Τάση χειρισμού:	όπως τάση εφοδιασμού
• Αντίδραση απόδοσης:	230 AC/DC = 1,4W, 12 V AC/DC = 0,5W
• Χρονικό πλαίσιο:	0,1 δευτερόλεπτα έως 100 ώρες
• Ακρίβεια επανάληψης:	ώ 0,2 %
• Ακρίβεια ρυθμίσεως:	ώ 5 % στους 25A C
• Χρόνος ξαναετοιμότητας:	μάξιμουμ 100ms

• Χρόνος γεφυρώματος σε περίπτωση διακοπής τάσεως:	8A (4) 250V~
• Απόδοση μεταγωγής:	λάμπες: 2A 250V~
• Ηλεκτρική διάρκεια ζωής:	10 ⁵ παιχνίδια μεταγωγής σε 2000W cos φ = 1
• Μηχανική διάρκεια ζωής:	10 ⁷ παιχνίδια μεταγωγής
• Μήκος κυκλώματος χειρισμού:	μαξ, 20m
• Θερμοκρασία περιβάλλοντος:	-20A C ... +60A C
• Θερμοκρασία αποθήκευσης:	-30A C ... +70A C
• Διατομή σύνδεσης:	μονόκλωνος 1...4mm ² , πολύκλωνος 1,5...2,5mm ²

Η εγκατάσταση αυτού του προϊόντος πρέπει κατά προτίμηση να γίνεται από διπλωματούχο ηλεκτροτεχνίτη, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας. Πριν την εγκατάσταση διαβάστε τις οδηγίες χρήσης. Εγκαταστήστε το προϊόν σε κατάλληλο σημείο, χρησιμοποιώντας μόνο τα γνήσια εξαρτήματα. Όλα τα προϊόντα της Legrand επιτρέπεται να ανοίγονται και να επισκευάζονται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένους συνεργάτες της Legrand. Με το άνοιγμα ή την επισκευή από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό ακυρώνονται όλοι οι όροι σχετικά με την ευθύνη του κατασκευαστή και κάθε δικαίωμα για αντικατάσταση ή εγγύηση.

- Anschluß
- Raccordement
- Connection
- Aansluitschema
- Collegamento
- Conexión
- Tillslutning
- Liitännät
- Tilkobling
- Anslutning
- Ligação
- Σύνδεση

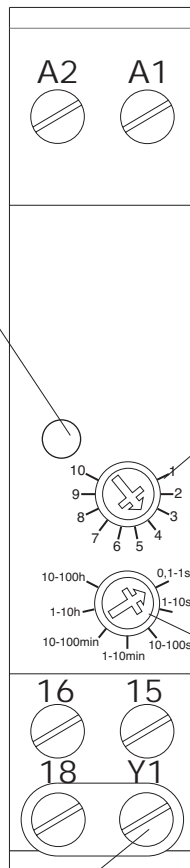


- Steuereingang
- Commande
- Control
- Besturingsingang
- Comando
- Entrada de mando
- Styreindgang
- ohjauksen tulo
- Styringsinngang
- Styringång
- Entrada de controlo
- Χειρισμός

15
18

- Leuchte
(Ein: wenn Kontakt 15-18 geschlossen)
- Lampe
(marche: quand le contact 15-18 est fermé)
- Indicator light
(On: in case of contact 15-18 being closed)
- Lampje
(Aan: indien contact 15-18 gesloten)
- Lampada
(accesa, se sono chiusi i contatti 15-18)
- Lamparilla
(Se enciende cuando el contacto 15 - 18 está cerrado)
- Lampe
(On: når kontakt 15-18 er lukket)
- lamppu
(päällä: kun kontakti 15-18 suljettu)
- Lampe
(På: når kontakt 15-18 er lukket)
- Lampa
(till: när kontakt 15-18 sluten)
- Luzes
(ligadas: quando os contactos 15-18 estão fechados)
- Φως
(αναμμένο: όταν η επαφή 15 - 18 είναι κλειστή)

- Steuereingang
- Commande
- Control
- Besturingsingang
- Comando
- Entrada de mando
- Styreindgang
- ohjauksen tulo
- Styringsinngang
- Styringång
- Entrada de controlo
- Χειρισμός



- Einstellen der Verzögerungszeit
- Réglage du temps de retard
- Adjustment of delay time
- Afstellen van de vertraagtiid
- Cronoregolazione (azione ritardata)
- Ajuste del tiempo de retardo
- Indstilling af forsinkelsestiden
- viiveajan säätö
- Innstilling av forsinkelse
- Inställning av fördröjningstiden
- Ajuste do tempo de retardamento
- Ρύθμιση του χρόνου επιβραδύνσεως

- Einstellen des Zeitbereichs
- Réglage de la plage de temporisation
- Adjustment of time domain
- Afstellen van het tijdbereik
- Cronoregolazione (di massima)
- Ajuste del margen de tiempo
- Indstilling af tidsområdet
- aikajakson säätö
- Innstilling av tidsområdet
- Inställning av tidsområdet
- Ajuste do âmbito temporal
- Ρύθμιση της ζώνης

• Funktion
• Fonctionnement

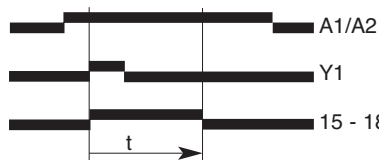
• Operation
• Functie

• Funzionamento
• Funzionamiento

• Funktion
• Toiminta

• Funktion
• Funktion

• Funcionamento
• Λειτουργία

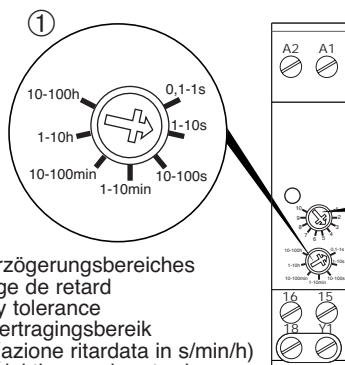


• Mit dem Anlegen der Steuer-
spannung wechselt der Kontakt
von der Ausgangsstellung
(Kontakt 15/16) in die Wirk-
stellung (Kontakt 15/18) und der
Ablauf der Impulszeit wird
gestartet. Nach Ablauf der
gewählten Impulszeit fällt der
Kontakt wieder in die Ausgangs-
stellung zurück. Durch diese Funktion kann ein Schaltsignal auf eine eingestellte
Zeitdauer verlängert oder verkürzt werden.

- Par la mise en tension de commande le contact change de la position de départ (contact 15/16) à la position de travail (contact 15/18) et le déroulement du temps d'impulsion débute. Après le déroulement du temps de l'impulsion choisi le contact retombe à la position de départ. Par cette fonction un signal de commutation peut être prolongé ou abrégé sur une durée de temps réglée.
- When the voltage is applied, the contact changes from neutral position (contact 15/16) to the operated condition (contact 15/18) and the course of the pulse time is started. After the selected pulse time has run out the contact returns to neutral position. The pulse of time can be short or long irrespective of the length of time the voltage is applied.
- Met het inschakelen van de stuurspanning gaat het contact van de uitgangsspanning (contact 15/16) over naar de werkingspositie (contact 15/18) en het verloop van de impuls tijd wordt gestart. Na afloop van de gekozen impuls tijd valt het contact weer terug in de uitgangsspanning. Door deze functie kan een schakelsignaal op een ingestelde tijdsduur worden verlengd of verkort.
- Con l'inserimento della corrente di comando, il contatto, dalla posizione di riposo (contatto 15/16) si sposta sulla posizione di attivazione (contatto 15/18) e si avvia il processo di impulsi a tempo. Una volta raggiunto il punto prescelto dell'avvio degli impulsi a tempo, il contatto ricade nella posizione di riposo. Mediante questa funzione, un segnale di comando, determinato per una certa lunghezza di tempo, può essere prolungato o ridotto.

- Al conectar la tensión de control el contacto pasa de la posición inicial (contacto 15/16) a la posición de funcionamiento (contacto 15/18) y se inicia la ejecución del tiempo de impulso. Transcurrido el tiempo de impulso elegido el contacto vuelve a situarse en la posición inicial. Por medio de esa función se puede regular la duración de una señal de conmutación alargándola o acortándola.
- Ved indkobling af styrespændingen skifter kontakten fra udgangsposition (kontakt 15/16) til driftstilstand (kontakt 15/18), og impulstidsforløbet starter. Efter den valgte impulstid er forløbet, falder kontakten igen tilbage til udgangspositionen. Med denne funktion kan et indkoblingsignal forlænges eller forkortes til en indstillet længde.
- Laitettaessa ohjauksjännite päälle vaihtaa kontakti alkutilasta (kontakti 15/16) lopputilaan (kontakti 15/18) ja impulssiajan lasku käynnistyy. Valitun impulssiajan kuluttua loppuun palautuu kontakti jälleen alkutilaan. Tämän toiminnon avulla voidaan vaihto-signaalia pidentää tai lyhentää asetetun ajan mukaan.
- Ved installering av styrespenningen skifter kontakten fra utgangsstilling (kontakt 15/16) til effektstillingen (kontakt 15/18) og impulstidens forløp startes. Etter den utvalgte impulstidens forløp går kontakten tilbake til utgangsstilling. Gjennom denne funksjonen kan et koplingsignal forlenges eller forkortes på en innstilt tidsperiode.
- När styrspeänningen läggs på slår kontakten om från begynnelseläge (kontakt 15/16) till effektläge (kontakt 15/18) och pulstidens börjar att gå. När den valda pulstiden är ute går kontakten tillbaka till begynnelseläget. Med denna funktion kan en kopplings-signal förlängas eller förkortas till en inställd tidsrymd.
- Com a conexão da tensão de controlo, o contacto muda da posição inicial (contacto 15/16) para a posição de funcionamento (contacto 15/18) e o funcionamento do tempo de impulso tem início. Quando tiver terminado o tempo de impulso seleccionado, o contacto volta à posição inicial. Através desta função, pode ser prolongado ou encurtado um sinal de conexão para um período de tempo ajustado.
- Μόλις συνδέσετε τη τάση χειρισμού η επαφή αλλάζει από την αρχική θέση (επαφή 15/16) στη δραστηική θέση (επαφή 15/18) και η εκροή του χρόνου ωθήσεως ξεκινάει. Μόλις έχει λήξει ο διαλεγμένος χρόνος ωθήσεως η επαφή επιστρέφει στην αρχική θέση. Με αυτή την λειτουργία μπορείτε να παρατείνετε ή να μειώσετε ένα σήμα συνδεσμολογίας ανάλογα με το ρυθμισμένο χρονικό διάστημα.

• Einstellung der Verzögerungszeit
• Réglage du temps de retard
• Adjustment of delay time
• Afstelling van de vertragingstijd
• Cronoregolazione (ritardo)
• Ajuste del tiempo de retardo



- Einstellung des Verzögerungsbereiches
- Réglage de la marge de retard
- Adjustment of delay tolerance
- Afstelling van het vertragingbereik
- Cronoregolazione (azione ritardata in s/min/h)
- Ajuste del márgen del tiempo de retardo
- Indstilling af tidsområdet
- Viivealueen säätö
- Innstilling av forsinkelsesområdet
- Inställning av fördröjningsområdet
- Ajuste do âmbito de retardamento
- Ρύθμιση της περιοχής επιβραδύνσεως

• Indstilling af forsinkelsestiden
• Viiveajan säätö
• Innstilling av forsinkelse
• Inställning av fördröjningstiden
• Ajuste do tempo de retardamento
• Ρύθμιση του χρόνου επιβραδύνσεως

- Feineinstellung der Verzögerungszeit
- Réglage précis du temps de retard
- Precise adjustment of delay time
- Fijnafstelling van de vertragingstijd
- Cronoregolazione graduale di precisione (azione ritardata)
- Ajuste fino del tiempo de retardo
- Finindstilling af forsinkelsestiden
- Viiveajan täsmäsäätö
- Fininstilling av forsinkelse
- Fininställning av fördröjningstiden
- Ajuste de precisão do tempo de retardamento
- Λεπτή ρύθμιση του χρόνου επιβραδύνσεως

- Die Position des Verzögerungswahlschalters ① multipliziert mit der Potentiometereinstellung ② = Verzögerungszeit T.
Beispiel: 1- 10 Sekunden x 4 = 4 Sekunden
- La position du commutateur de sélection de retard ① multiplié par le réglage du potentiomètre ② = temps de retard T.
Exemple: 1 – 10 secondes x 4 = 4 secondes
- The position of the delay selector switch ① multiplied by the potentiometer adjustment ② = delay time T.
Example: 1 – 10 seconds x 4 = 4 seconds
- De positie van de keuzeschakelaar met verdraagde werking ① vermenigvuldigd met de afstelling van de potentiometer ② = vertragingstijd T.
Voorbeeld: 1-10 seconden x 4 = 4 seconden.
- La posizione del selettore ritardatore ① moltiplicata per la regolazione del potenziometro ② = al tempo di reazione ritardata T.
Esempio: 1 - 10 secondi x 4 = 4 secondi.

- La posición del interruptor de selección del tiempo de retardo ①, multiplicada por la posición del potenciómetro ② = tiempo de retardo T.
Ejemplo: 1 – 10 segundos x 4 = 4 segundos
- Positionen af forsinkelsesknappen ① ganget med indstillingen af potentiometeret ② = forsinkelsestiden T.
Eksempel: 1 - 10 sekunder x 4 = 4 sekunder
- Viivevalintakytkimen ① asema kerrotaan potentiometrin säädöllä ② = viiveaika T.
Esimerkki: 1-10 sekuntia x 4 = 4 sekuntia
- Posisjonen til kontrollbryter for forsinkelse ① multiplisert med potensiometerinnstilling ② = tidsintervall T.
Eksempel : 1-10 sekunder . 4 = 4 sekunder
- Fördröjningsväljarens ① position multiplicerad med potentiometerinställningen ② = fördröjningstid T.
Exempel: 1 – 10 sekunder x 4 = 4 sekunder
- A posição do selector de retardamento ① multiplicada pelo ajuste do potenciómetro ② = tempo de retardamento T.
Exemplo: 1-10 segundos x 4 = 4 segundos
- Η θέση του διακόπτη για την επιβράδυνση ① πολλαπλασιασμένη με τη ρύθμιση του ποτενοσιόμετρο ② = χρόνος επιβραδύνσεως T.
Παράδειγμα: 1 - 10 δευτερόλεπτα x 4 = 4 δευτερόλεπτα.